

Distr.: General
15 August 2008
Arabic
Original: English

الجمعية العامة
مجلس الأمن



مجلس الأمن
السنة الثالثة والستون

الجمعية العامة
الدورة الثانية والستون
البند ٢٢ من جدول الأعمال
مسألة قبرص

رسالة مؤرخة ١٣ آب/أغسطس ٢٠٠٨ موجهة إلى الأمين العام من الممثل
الدائم لتركيا لدى الأمم المتحدة

أتشرف بأن أحيل طيه رسالة مؤرخة ١٢ آب/أغسطس ٢٠٠٨ موجهة لكم من
كمال غوكري ممثل الجمهورية التركية لشمال قبرص (انظر المرفق).
وأرجو ممتنا تعميم نص هذه الرسالة ومرفقها بوصفهما وثيقة من وثائق الجمعية
العامة، في إطار البند ٢٢ من جدول الأعمال، ومن وثائق مجلس الأمن.

(توقيع) باكي ليكين
السفير والممثل الدائم



مرفق الرسالة المؤرخة ١٣ آب/أغسطس ٢٠٠٨ الموجهة إلى الأمين العام من الممثل الدائم لتركيا لدى الأمم المتحدة

بناء على تعليمات من حكومي، أتشرف بأن أشير إلى الرسالة المؤرخة ١ آب/أغسطس ٢٠٠٨ الموجهة إليكم وإلى رئيس مجلس الأمن من القائم بالأعمال لقبرص اليونانية، التي عُممت بوصفها وثيقة الجمعية العامة ومجلس الأمن (A/62/920-S/2008/524) والتي تحتوي مرة أخرى على ادعاءات معصورة بحدوث "انتهاكات قواعد الملاحة الجوية الدولية والمجال الجوي الوطني لجمهورية قبرص" وأن أسترعي انتباهكم إلى الآتي.

مثلما ورد في رسائلنا السابقة الموجهة إليكم، فإن الادعاءات المتكررة المعتادة من الجانب القبرصي اليوناني بما يسمى "انتهاكات المجال الجوي" لا أساس لها ومرفوضة تماما من قِبَل سلطاتنا. كما أن الادعاءات الحالية لا تستحق الرد المفصل لأنها ذات طبيعة مماثلة. ومع ذلك، أود أن أؤكد مرة أخرى أن الرحلات التي تتم ضمن المجال الجوي ومنطقة معلومات الطيران داخل نطاق سيادة الجمهورية التركية لشمال قبرص تتم بمعرفة تامة ورضى تام من السلطات المختصة في الدولة. وليس لإدارة الجانب القبرصي اليوناني في جنوب قبرص أية ولاية قانونية أو حق بشأن هذه الرحلات التي تتم ضمن المجال الجوي الوطني للجمهورية التركية لشمال قبرص. وفضلا عن ذلك، ينبغي التأكيد بأن الادعاءات بما يسمى "انتهاكات قواعد الملاحة الجوية" ادعاءات غير صحيحة نظرا إلى أن هيئة الطيران المدني للجمهورية التركية لشمال قبرص هي السلطة الوحيدة المختصة بتقديم خدمات معلومات الطيران والمعلومات الجوية.

كما يتعين تذكير إدارة الجانب القبرصي اليوناني مرة أخرى بأن نظيرها كان وسيظل هو الجانب القبرصي التركي وليس تركيا. وأرى من الضروري أيضا أن أشير مرة أخرى إلى أن الموقف الذي يديه ممثلو الجانب القبرصي اليوناني والممثل في المداومة على تكرار ادعاءات باطلة لا يعدو أن يكون خطبا لا تؤدي بكل أسف سوى إلى ضياع وقت وطاقة المجتمع الدولي الثمينين.

وأخيرا، أود أن أنتهز هذه الفرصة لأؤكد مرة أخرى أن الجانب القبرصي التركي على استعداد للدخول في عملية تفاوض جديدة من أجل التوصل إلى تسوية دائمة لمسألة قبرص على أساس شراكة جديدة ومساواة سياسية للشعبين ووجد منطقتين وتساوي مركز الدولتين المؤسستين.

وأرجو ممتنا تعميم نص هذه الرسالة بوصفها وثيقة من وثائق الجمعية العامة، في إطار البند ٢٢ من جدول الأعمال، ومن وثائق مجلس الأمن.

(توقيع) كمال غوكري

ممثل الجمهورية التركية لشمال قبرص